

Цена верности / Loyalty's Price (рассказ)



Перевод коллектива "Warhammer: Чёрная Библиотека"

Этот перевод был выполнен коллективом переводчиков "Warhammer: Чёрная Библиотека". Их канал в Telegram находится [здесь](#).

WARPFROG

Гильдия Переводчиков Warhammer

Цена верности / Loyalty's Price (рассказ)



Автор [Виктория Хейвард / Victoria Hayward](#)

Переводчик [jstillborn](#)

Издательство Black Library

Серия книг [Темный прилив / Darktide](#)

Год издания [2022](#)

Подписаться на обновления [Telegram-канал](#)

Обсудить [Telegram-чат](#)

Скачать [EPUB](#), [FB2](#), [MOBI](#)

Поддержать проект

Перед глазами Эко разворачивалась картина сражения. Солдаты Астра Милитарум в серой униформе понеслись по полю боя, а на встречу им с ревом покатались падшие культисты, словно отвратительная волна желчи и костей. Насильно извлеченное из чужого разума, видение прерывалось. Попытка волевым усилием заставить пленницу сосредоточиться не увенчалась успехом — женщину парализовал страх, когда ей вновь пришлось переживать те кровавые сцены. Воспоминание подернулось пеленой, и в поле зрения возникли лица других псайкеров-вюрдоплетов боевого ковена. Все они были отвергнуты Схоластикой Псайкана и по причине безумия или непредсказуемости не годились для иной службы, избежав казни лишь благодаря своим незаурядным способностям. Некоторые впали в ступор и не замечали мчашейся на них орды, другие выли от ужаса в своих клетках. За ними усталыми глазами наблюдала женщина-комиссар, и целилась она не в атакующих, а в самих псайкеров.

Погруженный в воспоминание, Эко видел, как пленница опускает глаза на свои бледные дрожащие руки. Те вюрдоплеты, что еще оставались в сознании, затаились, и вокруг ее пальцев с треском заплясали энергетические сполохи. Кожу защищало статическим электричеством, в ноздри ударил запах раскаленного металла, когда псайкеры потянулись друг к другу разумами и начали объединять свои силы в единое целое. Вражеская орда приближалась. Тело пленницы засверкало губительной энергией варпа, и она застонала от боли. Комиссар встревоженно вскрикнула, когда давление воздуха вдруг изменилось. Эко подобрался. Вот оно. Сейчас откроется, что же произошло...

А затем воспоминание рассыпалось, сцена сражения распалась на мириады фрагментов.

— Достаточно, — раздался грубоватый оклик.

Эко стянул повязку и заморгал под ярким светом допросной. Он вновь оказался на Атоме, которую в действительности и не покидал. Его повелительница — экзекутор Зола — стояла со строгим выражением на лице, сцепив руки за спиной. На столе, к которому приковали пленницу, расцвели морозные узоры — признак псионической активности опасного уровня, а свечи, окружавшие небольшое святилище Императора, погасли все до одной.

— Удалось ли продвинуться дальше? — спросила Зола.

— Нет, госпожа, — ответил Эко, превозмогая головную боль после многочасового допроса. — Она сопротивляется.

Зола поджала губу и обратилась к плененному вюрдоплету:

— Даже такому ущербному созданию, как ты, Империи даровал возможность служить, и вот как ты ему отплатила? В атаке на Нокс-Альфу мы потеряли целую роту, а ты выжила. Как? — Экзекутор вздернула несчастную за волосы и злобно уставилась ей в лицо: — Что ты скрываешь? Ты заодно с культистами?

Зола с отвращением толкнула пленницу обратно на металлический стол.

— Решила, что сможешь спрятаться на Атоме? Не будет вам, ведьмам-предательницам, укрытия ни в улье Терциум, ни где-либо в Мебийском домене!

Женщина-псайкер беззвучно рыдала, на ее лице застыла гримаса ужаса. Эко лишь безучастно наблюдал. Он давно усвоил, насколько важно сохранять хладнокровие. Вышедшие из-под контроля эмоции для всякого псайкера означали верную смерть.

Зола тяжело дышала.

— К тому же, — продолжала она, — там погиб дознаватель. Кто-то должен за это ответить.

Вот, значит, отчего она так ярилась на протяжении всего допроса. На взгляд Эко, Зола гораздо чаще остальных в свите Грендила проявляла милосердие, несмотря на долгую службу в Священном ордосе.

— Госпожа, — произнес Эко, — позвольте мне.

Зола махнула рукой.

— Прошу, — мягко обратился он к вюрдоплету, — моя госпожа всего лишь желает узнать правду. Она добра к нашему племени, иначе я бы ей не служил. Прошу тебя, Расскажи нам, что произошло.

Вюрдоплет сглотнула, шевельнув бледными растрескавшимися губами.

— Попробуем еще раз?

Она кивнула.

Мимо пронеслись знакомые сцены сражения, в этот раз не обрывочно. Воспоминание продолжилось, и в нем вюрдоплеты высвободили свою мощь. Эко ощутил их совместный вопль, породивший длинные ветвящиеся молнии. Они с громом хлестнули по рядам атакующих еретиков, оставив после себя груды обугленных трупов. Танки предателей взлетели на воздух в вихрях металлических осколков. Порядки культистов дрогнули, вюрдоплеты усилили натиск. Эко уловил радость грядущей победы, которая длилась лишь миг.

Они переоценили свои возможности. Предел их общей силы — самый слабый псайкер в ковене, и он уже бешено колотился в своей клетке. Другие разом завопили, исходя кровью из ртов. Затем с отвратительным влажным треском черепа ближайших к нему людей начали схлопываться.

Комиссар взялась за дело с эффективностью и смертоносностью, подходящими ее званию, но успела сразить лишь полдюжину обезумевших псайкеров — разряд infernalной энергии с хрустом свернул ей голову в обратную сторону.

Псайкер в клетке истошно кричал, его челюсти разошлись под неестественным углом. Из глаз заструился жирный дым. Эко пришел в ужас.

Он понимал, как и другие вюрдоплеты в воспоминании, что именно происходило. Молодым псайкерам начинали втолковывать все опасности ремесла почти тогда же, когда Черные корабли забирали их из семей. Черпая силу в имматериуме, псайкеры становились не только жизненно важным инструментом Империи, но и проводником непостижимых ужасов, таящихся в варпе. Обычно, точный выстрел комиссарского пистолета решал проблему в зародыше, но в этот раз катастрофу предотвратить не удалось.

Землю вокруг ног пленницы покрыла наледь. Эко смотрел, как она наводит дрожащую руку на взбесившегося псайкера, призывая все запасы силы, какие еще оставались.

На краю воспоминания показался дознаватель. Он спешил на помощь, но Эко понимал, что уже слишком поздно. Воздух вокруг клетки засверкал, из носа и ушей псайкера хлынула кипящая кровь.

С надсадным криком пленница швырнула в своего несчастного соратника потрескивающий сгусток энергии. Над полем битвы прогремел взрыв, сбивший ее с ног. Затем воспоминание потонуло во тьме, оставив в ноздрях Эко запах гари.

Он стянул с глаз повязку.

— Итак? — нетерпеливо бросила Зола.

— Возникла угроза прорыва, — заговорил Эко, — но наша пленница успела вовремя нейтрализовать одержимого псайкера. К сожалению, дознаватель оказался слишком близко к взрыву и не выжил.

— Выходит, она действовала из добрых побуждений и скрыла от нас свой поступок лишь из страха, — кивнула Зола, сверху вниз глядя на пленницу.

По лицу вюрдоплета бежали кровавые слезы. Исследование памяти относилось к довольно жестоким процедурам, но Эко всегда старался смягчить боль.

— Тогда она достойна милосердия.

Эко с облегчением вздохнул.

— Милосердия Императора, — добавила экзекутор и, выхватив пистолет, всадила два заряда женщине прямо в голову.

Пораженный Эко застыл над обмякшим телом.

— Жаль, — мрачно произнесла Зола, — однако воздействие скверны необратимо. Казнь — единственный выход.

Эко смотрел в пустоту перед собой.

— Тебе, должно быть, тяжело, — продолжала она. — Но не страшись. Случись так, что твой изъян помешает службе Тому, кто правит с Терры, я без колебаний избавлю тебя от страданий. Утешился ли ты?

— Разумеется. Благодарю вас, моя госпожа, — сухо ответил Эко, терзаясь в глубине души от стыда и страха.

Экзекутор кивнула и покинула камеру, добавив напоследок:

— Служение заканчивается лишь в смерти. Не забывай об этом.

Эко бросил последний взгляд на тело вюрдоплета и вышел вслед за Золой.

— Не забуду, моя госпожа.

Источник —

[https://wiki.warfrog.wtf/index.php?title=Цена_верности/_Loyalty%27s_Price_\(рассказ\)&oldid=21969](https://wiki.warfrog.wtf/index.php?title=Цена_верности/_Loyalty%27s_Price_(рассказ)&oldid=21969)

Эта страница в последний раз была отредактирована 20 декабря 2022 в 22:08.